

大問1

- (A) 次の英文の要旨を70～80字の日本語にまとめよ。句読点も字数に含める。

Rumours spread by two different but overlapping processes: popular confirmation and in-group momentum. The first occurs because each of us tends to rely on what others think and do. Once a certain number of people appear to believe a rumour, others will believe it too, unless they have good reason to think it is false. Most rumours involve topics on which people lack direct or personal knowledge, and so most of us often simply trust the crowd. As more people accept the crowd view, the crowd grows larger, creating a real risk that large groups of people will believe rumours even though they are completely false.

In-group momentum refers to the fact that when like-minded people get together, they often end up believing a more extreme version of what they thought before. Suppose that members of a certain group are inclined to accept a rumour about, say, the evil intentions of a certain nation. In all likelihood, they will become more committed to that rumour after they have spoken to each other. Indeed, they may move from being tentative believers to being absolutely certain, even though their only new evidence is what other members of the group believe. Consider the role of the internet here: when people see many tweets or posts from like-minded people, they are strongly inclined to accept a rumour as true.

What can be done to reduce the risk that these two processes will lead us to accept false rumours? The most obvious answer, and the standard one, involves the system of free expression: people should be exposed to balanced information and to corrections from those who know the truth. Freedom usually works, but in some contexts it is an incomplete remedy. People do not process information in a neutral way, and emotions often get in the way of truth. People take in new information in a very uneven way, and those who have accepted false rumours do not easily give up their beliefs, especially when there are strong emotional commitments involved. It can be extremely hard to change what people think, even by presenting them with facts.

和訳

噂は、異なっているが、重複している2つの過程で広まる。つまり、大衆による確証と、集団内では必ずみである。前者は、我々はそれぞれ、他者の考えや行動に依存する傾向があることに起因する。ひとたび一定数の人々がある噂を信じているように思えると、その噂が間違っていると思えるもっともな理由がない限り、ほかの人々もまたその噂を信じるだろう。ほとんどの噂には、人の直接的あるいは個人的な知識が欠けている話題が含まれているために、我々の多くは単純に大衆を信じてしまうのである。大衆の見解を受け入れる人々が増えるにつれて、大衆はより大きくなり、その結果、たとえ完全に間違っているとしても大多数の人々が噂を信じてしまうという現実的なリスクが生まれてしまうのである。

集団内では必ずみというのは、同じような考えの人々が一緒に集まると、彼らは最終的に、それまでよりも極端な考え方を信じてしまうことが往々にしてあるという事実を指している。仮にある集団のメンバーが、例えば、ある国の悪意についての噂を受け入れる傾向があると仮定しよう。かなり高い確率で、彼らは互いに（その噂のことを）話したあとでは、その噂により傾倒していくだろう。実際、彼らは暫定的に信じている状態から完全に信じ切っている状態に移り変わるのである。それは、たとえ唯一の新しい根拠に当たるのが、ほかのメンバーが信じていることだけであったとしても、である。ここでインターネットの役割について考えよう。人々が、数多くの似たような考えの人々のツイートや投稿を目にすると、彼らはより強固に噂を本当だと受け入れる傾向があるのだ。

これら2つの過程によって我々が間違った噂を受け入れてしまう、というリスクを減らすためには何ができるだろうか。最も明らかで、一般的な解決法は、表現の自由というしくみに関係している。つまり、人々は公正な情報と、真実を知っている人々からの訂正にさらされる（触れる）べきであるということだ。（表現の）自由によって大抵はうまくいくが、場合によっては、それは不十分な方策である。人は中立的な方法で情報を処理しないうえに、感情に邪魔され真実にたどり着くのが困難になる場合が多い。人は新しい情報を非常に偏った方法で手に入れ、そして誤った噂を受け入れてしまった人たちは、特に強い思い入れがある場合は、自分たちが信じてしまっていることを簡単に放棄しない。たとえ彼らに事実を提示しても、考えていることを変えるのは極めて難しいのである。

語句リスト

- overlapping 動 重複する
- confirmation 名 確証
- momentum 名 勢い, はずみ
- in-group 形 集団内の
- Suppose (that) S V ~ : ~だと仮定しよう
- say 副 例えば
- evil intention 名 悪意
- likelihood 名 可能性
- in all likelihood 副 十中八九
- committed 形 傾倒している
- tentative 形 仮の, 暫定的な
- correction 名 修正
- context 名 文脈, 背景
- remedy 名 対策, 改善策, 方策
- get in the way of A 動 Aを邪魔する

解説

噂の拡散とその防止策についての文章である。各パラグラフの内容に関して整理してみよう。

第1パラグラフ

Rumours spread by two ~ processes

- 「噂は拡散する」
- ① popular confirmation 「大衆による確証」
 - ② in-group momentum 「集団内のはずみ」

① popular confirmation 「大衆による確証」の説明

Once a certain number of people appear to believe a rumour, others will believe it too, unless they have good reason to think it is false.

「ひとたび一定数の人々がある噂を信じているように思えると、その噂が間違っていると思えるもっともな理由がない限り、ほかの人々もまたその噂を信じるだろう。」



most of us often simply trust the crowd.

「我々の多くは単純に大衆を信じてしまうのである。」



As more people accept the crowd view, the crowd grows larger, creating a real risk that large groups of people will believe rumours even though they are completely false.

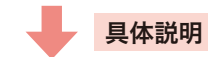
「大衆の見解を受け入れる人々が増えるにつれて、大衆はより大きくなり、その結果、たとえ完全に間違っているとしても大多数の人々が噂を信じてしまうという現実的なリスクが生まれてしまうのである。」

第2パラグラフ

② in-group momentum 「集団内のはずみ」の説明

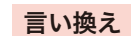
when like-minded people get together, they often end up believing a more extreme version of what they thought before.

「同じような考えの人々が一緒に集まると、彼らは最終的に、それまでよりも極端な考え方を信じてしまうことが往々にしてある。」



they may move from being tentative believers to being absolutely certain, even though their only new evidence is what other members of the group believe.

「彼らは暫定的に信じている状態から完全に信じ切っている状態に移り変わるのである。」



they are strongly inclined to accept a rumour as true.

「彼らはより強固に噂を本当だと受け入れる傾向があるのだ。」

第3パラグラフ

防止策への言及

the system of free expression 「表現の自由というしくみ」



exposed to balanced information and to corrections from those who know the truth

「公正な情報と、真実を知っている人々からの訂正にさらされる(触れる)」

防止策がうまくいかない場合への言及

- ① People do not process information in a neutral way
「人は中立的な方法で情報を処理しない」
- ② emotions often get in the way of truth
「感情に邪魔され真実にたどり着くのが困難になる」
- ③ People take in new information in a very uneven way
「人は新しい情報を非常に偏った方法で手に入れる」
- ④ those who have accepted false rumours do not easily give up their beliefs
「そして誤った噂を受け入れてしまった人たちは、自分たちが信じてしまっていることを簡単に放棄しない」